

L'Exposition Internationale du Nord de la France, à Roubaix

Aujourd'hui, dimanche 2 juillet :

Exposition ouverte de 9 heures du matin à 6 heures et demi pour les galeries; de 9 heures du matin à 11 heures, pour les jardins.

Entrée : 1 franc.

Exposition rétrospective des Beaux-Arts :

A la Salle municipale des fêtes, rue de l'Hospice, tous les jours, de 9 heures à 7 heures.

Entrée : 1 franc, le vendredi, 2 francs. Réduction de 50 % pour les porteurs de tickets de l'Exposition Internationale.

Les Ecoles Ménagères :

De 9 heures du matin à 6 heures et demi.

Au Village Flamand, l'Œuvre du Trousseau Jeanne d'Arc, de Roubaix.

Salon de Peinture :

A l'Hôtel de Ville, de 10 h. à 19 h. 1/2, et de 1 h. 1/2 à 5 h., 50 centimes.

Exposition des peintures de fleurs :

De 10 heures à 5 heures, chaque jour, au Village Flamand.

Les concours d'animaux reproducteurs :

A 9 h. 1/2, au Salon des concours de l'Exposition, réception des membres du jury.

A 11 h., au Stade, ouverture des concours spéciaux d'animaux reproducteurs.

A 4 h. 1/2, devant les tribunes, défilé des animaux primés.

La Musique :

Au kiosque du Lac. — 9 h. 1/2, Fanfare l'Avenir de Fives-Lille; 3 h. 1/2, Fanfare municipale de Phalempin; 4 h. 1/2, Harmonie de Marcellave; 5 h. 1/2, Harmonie et Chorale de la Belle Jardinière; à Paris; 9 h., Fanfare Delattre, de Roubaix.

Au kiosque du Village Flamand. — 11 h., Fanfare d'Avesnes-les-Aubert; 2 h. 1/2, Harmonie de Fiers-Bourg; 3 h. 1/2, Harmonie de Lapugnoy; 4 h. 1/2, Harmonie municipale de Boussu-lez-Cambrai; 5 h. 1/2, Harmonie de Montigny; 9 h., Philharmonie du Fresnoy, de Roubaix.

Les Jeux :

Jeu de boules : A 9 h. 1/4, 10 h. 1/4, 1 h. 1/2, 2 h. 1/2, 3 h. 1/2, 4 h. 1/2, 5 h. 1/2.

Tir à l'arc ou berceau : A 9 h. 1/2, 11 h., 1 h., 2 h., 3 h., 4 h.

L'Aviation :

De 5 h. 1/2 à 8 heures, au champ de l'avenue des Villars.

Le Casino :

A 5 h. 1/2 et à 8 h. 1/2, Music-Hall.

Les Illuminations :

A 8 h. 1/2, grandes illuminations.

Demain, lundi 3 juillet :

Les Ecoles ménagères :

De 9 h. à 6 h., l'École pratique et ménagère de Tourcoing.

La Musique :

A 9 h., au kiosque du Village Flamand, la Philharmonie du Fresnoy, de Roubaix.

A 9 h., au kiosque du Lac, Fanfare Sainte-Octave, de Forest.

Une semaine agricole

LE CONCOURS D'ANIMAUX REPRODUCTEURS

Pendant la journée d'hier, ce fut au stade un incessant défilé des superbes bovins appelés à figurer en grand nombre au plus important concours d'animaux reproducteurs qu'il ait encore vu le Nord.

Dès l'aube, le service sanitaire, dirigé par M. Monsarrat, vétérinaire départemental, assisté de nos concitoyens, MM. Demora et Lepiat, fonctionnaires, examinaient minutieusement chacun des animaux de race appelés aux honneurs de l'Exposition. Aujourd'hui, la visite des Stands et boxes affectés aux plus beaux représentants de l'espèce bovine, sera fort curieuse surtout par comparaison, mais un spectacle très intéressant suscitera dans l'après-midi, un intérêt bien plus vif encore.

Ce sera le défilé devant les tribunes, par bandes et catégories de races, des bêtes participant aux différents concours, les sujets primés parés et enrubannés à plaisir. Ce défilé s'effectuera de 3 heures 1/2 à 5 heures 1/2, au son d'un excellent orchestre.

Rappelons que le stade sera ouvert au public, ce matin à partir de 11 heures. Prix d'entrée : 50 centimes. Accès aux tribunes : 1 franc.

Le jury présidé par M. Raoulin, inspecteur général de l'agriculture est divisé, en de nombreuses sections, où se remarquent les noms de MM. A. Potié, viséur, et Fagot, sénateur; de MM. G. Potié, E. Davaine, Bouvier, députés et des personnalités marquantes de l'agriculture dans la région du Nord de la France.

Le Festival permanent

PROGRAMMES DES EXECUTIONS DU DIMANCHE 2 JUILLET

Harmonie et Chorale de la Belle-Jardinière, de Paris; à 5 h. 1/2 au kiosque du Lac :

1. Le Coruet (Harmonie); 2. Cecilia (Choral et Harmonie); 3. Les Femmes Juges (Harmonie); 4. La Palx Charmante (Choral); 5. Le Semeur (Choral); 6. Ballade Égyptienne (Harmonie); 7. Charles (Choral); 8. Lohengrin (Harmonie); 9. Le Midi (Harmonie et Choral); 10. Carmen (Harmonie); 11. La Cour des Miracles (Choral); 12. Le Beau Danube Bleu (Choral et Harmonie).

Fanfare Delattre, à 9 heures du soir, au kiosque du Lac :

1. Salut à la Garde (Margarites) (C. Bourgeois); 2. Hérodiade, fantaisie (Massenet); 3. Jukez autour des Vitis (Goussier); 4. Le Noël de Valpurgis (Ballet de Faust) (Goussier); 5. Aéroplane Capité, danse nouvelle (W. J. Paans); 6. Frisson Printanier, grande valse (C. Bousset).

Philharmonie du Fresnoy, (76 exécutants), directeur : M. Deboorghe; président : M. Lemaire, à 8 h. 1/2, au Village Flamand :

Pratiqué, pas redoublé avec clairons et tambours (Beethoven); Ouverture du Camp ou Drap d'Or (Brod); Ritornelle du Joyeux Canonier, polka pour petite fille (Soliste, Willart, jeune artiste de 13 ans); Bileam; Fantaisie sur Carmen (Bizet); Triplette, polka pour deux pistons et petite fille; Le Soir, défilé avec tambours et clairons.

La Lyre Halluinnoise, au Salon d'honneur de l'Exposition de 3 h. 1/2 à 4 h. 1/2 :

1. La Violette (L. Pallard); 2. L'Als Blanc (J. Berger); 3. Les Enfants des Montagnes (A. Salmis); 4. Le Soir (E. Whittman); 5. Liberté (Chapeau).

Union chorale de Saint-Vaast, au kiosque du Lac, de 2 h. 1/2 à 3 h. 1/2 :

1. La Do (L. De Rille); 2. Après le Couvre-Feu (Sourilas); 3. La Bière (L. Vasseur); 4. La Noce au Village (L. de Rille); 5. Les Semeurs (Sourilas).

Congrès international pour l'amélioration de l'emballage des laines brutes et peignées

Un Congrès international pour l'amélioration de l'emballage des laines brutes et peignées, organisé par l'Union des Filateurs Français en fils de laines peignées pour draperie et robe, aura lieu à Roubaix le 8 juillet 1911.

Ce Congrès international a pour but d'étudier les moyens à employer pour éviter le plus possible les divers inconvénients provenant : 1° des emballages des laines brutes et peignées; 2° de la présence de matières étrangères dans les peignées, etc., inconvénients qu'une collaboration plus intime du négociant, du peigneur et de la filature pourraient arriver à faire disparaître, ou, tout au moins, à rendre moins fréquents.

Le Comité d'honneur et d'organisation de ce Congrès se compose de : MM. J.-E. Fawcett, président du Comité international des Filateurs végétaux, ancien lord-maire de Bradford; H. Dawson, secrétaire du Comité international des Filateurs végétaux à Londres; D. Behnken, secrétaire de l'Association allemande des Filateurs de laines; à Dresde; Georges Peltzer, président de l'Union Belge des Filateurs de laines peignées; à Verviers; Comm. Magni, président du Consortium des Filateurs de laines, à Turin (Italie); Comm. Piacenza, vice-président du Consortium des Filateurs de laines, à Turin (Italie); Edmond Masarel, filateur à Tourcoing, membre de la Chambre de Commerce et de l'Union des Filateurs français en fils de laines peignées pour draperie et robe; Charles David, filateur à Amiens, membre de l'Union des Filateurs français en fils de laines peignées pour draperie et robe; Paul Motte, filateur à Roubaix, membre de l'Union des Filateurs français en fils de laines peignées pour draperie et robe; secrétaire général, M. Léon Jung, secrétaire général de Tourcoing et de l'Union des Filateurs français en fils de laines peignées pour draperie et robe.

Bureau du secrétariat, 97, rue de Tournai, à Tourcoing.

Voici le programme du Congrès :

Le Congrès aura lieu dans la grande salle de la Bourse du Commerce, Grand'Place, à Roubaix. A 9 heures et demi, réception de Messieurs les délégués; à 10 heures, ouverture du Congrès, lecture des rapports; à 2 heures, conclusion et conséquences des rapports; à 4 heures, visite de l'Exposition internationale du Nord de la France; à 7 heures, banquet des congressistes, au Grand'Hôtel, rue de la Gare.

UN BON CONSEIL. — Ne pas quitter l'Exposition sans aller prendre au kiosque du Kina-Lillet, une dégustation de quinquina ou de Sauternes glacés, les deux s'exquissent 0,72

Au Champ d'Aviation

LA JOURNÉE POPULAIRE D'AUJOURD'HUI

Le tarif réduit à 50 centimes, appliqué à partir de 8 heures du matin. — Un beau programme

Plusieurs aviateurs se trouvant encore au champ d'aviation et se disposant à partir pour Calais, soit qu'ils participent au Circuit Européen, ou pour une autre destination s'ils appartiennent à l'armée, il est permis de croire qu'ils quitteront le champ d'aviation dans la journée de dimanche.

Le Comité a pensé, à cet effet, à faire profiter le plus de monde possible, du beau spectacle qu'offre toujours le départ des appareils, mais comme l'heure de ce départ est subordonnée au temps qu'il fera aujourd'hui, il a été décidé que des tickets pourraient être pris aux guichets du champ d'aviation à partir de huit heures du matin, et qu'ils seraient valables toute la journée.

Malgré cette faveur, faite aux spectateurs qui iront nombreux dimanche à l'aérodrome, le prix des tickets sera réduit dans les proportions que nous avons déjà indiquées, soit trois francs pour le passage et cinquante centimes pour la pelouse.

Les épreuves du programme devant être disputées par des pilotes qui ont fait de très bonnes performances, présenteront un grand intérêt.

L'AVIATEUR DOMENJOZ

Domenjoz, l'aviateur suisse bien connu et qui vient de se signaler au meeting de Liège par des prouesses ayant fait l'admiration générale, est arrivé samedi matin à Roubaix.

Le pilote admirablement en apparence du modèle de celui dont il a été tant parlé dans le monde entier à la suite des événements tragiques qui se produisirent au moment du départ à Issy-les-Moulineaux, de la course Paris-Madrid, et il est parvenu à diriger son monoplane avec une sûreté de main et une adresse pour tous ceux qui l'ont vu évoluer récemment à Liège, n'hésitant pas à le classer parmi les bons pilotes du moment.

Domenjoz peut être certain de retrouver parmi les populations du Nord, l'accueil si enthousiaste que lui ont ménagé les Liégeois, et son apparition dimanche à Roubaix, dans le champ d'aviation, provoquera, de toutes parts, de vibrantes acclamations.

Nous rappelons que la réunion de ce soir est fixée à cinq heures et demi. Étant donnée l'application du tarif réduit, on peut escompter la présence à l'aérodrome de milliers de spectateurs qui voudront profiter et de cette bonne ambiance et de l'attrait d'un programme de choix sur lequel figurent les noms si aimés du public, de Beaud et Champel, celui de Domenjoz, l'enfant chéri du pays de Liège, et nos concitoyens MM. Allard et Carbonnier, dont le monoplane « Le Vautour » bien que encore complètement mis au point, sera quand même présenté au public.

Un télégramme de Paris parvenu samedi soir au Comité, a appris que l'aviateur Legrand qui se disposait à arriver à Roubaix sur monoplane, par la voie des airs, a dû, par la suite de la persistance du mauvais temps, s'enlever à son projet.

Faisons des vœux pour que le soleil égaye de ses rayons la journée d'aviation où seront couronnés les prix du Circuit Européen. S'il faut le moins aujourd'hui, les guichets du champ d'aviation seront pris d'assaut.

Lacquemant de Lille

est à LUNA-PARK. Gauffres, Glace. 10.032

Les sociétaires

du Nord-Touriste à l'Exposition

Nous avons déjà annoncé que les sociétaires du Nord-Touriste à l'Exposition internationale du Nord-Touriste, sur simple présentation de leur carte d'identité, de la réduction de 50 % sur le prix des entrées à Luna-Park, au Village Sénégalais, et au pavillon de Chasse et Pêche. De plus la réduction de 50 % était acquise également pour toutes les attractions de Luna-Park, à condition que les sociétaires du Nord-Touriste, se présentent par groupe d'au moins dix personnes.

D'autres avantages viennent encore être donnés aux membres du Nord-Touriste : l'entrée au Musée Pontifical, sera réduite de 50 % pour tout membre du N. T.; 2° Le « Miniature Railway » délivrera sur présentation, au guichet, de la carte du Nord-Touriste, un billet de demi-tour à 0,30 c., valable pour le tour complet de l'Exposition.

La promenade dans le « petit train » sera donc abaisée de 0,50 à 0,30 pour tous les sociétaires du Nord-Touriste.

Le 3° grand concours

colombophile de l'Exposition

Les prévisions du Comité n'ont pas été trompées. Ce magnifique concours est un véritable succès qui couronne les deux précédents sur Chantilly et Orléans. Les enjeux ont été considérables, 45.000 francs environ ont été versés par 1.380 amateurs, dont 472 belges. Les intelligents volatiles sont arrivés à Bordeaux samedi, à onze heures, en excellent état, suivant télégramme des convoyeurs, et avec le vent sud-ouest qui règne en permanence en ce moment, l'arrivée sera probablement rapide.

Les races les plus renommées de la région ont été engagées, et les 268 prix seront, suivant tous les pronostics, enlevés le même jour. Les premiers arrivés sont supposés vers trois heures, malgré les 707 kilomètres. Les pigeons seront lâchés aujourd'hui dimanche, à quatre heures du matin.

NOUS SIGNALONS dans notre numéro de vendredi relatif à l'inauguration des classes 45 et 46 une laveuse mécanique « Le Rêve », exposée par M. Edouard Rogier, rue de Lorraine à Roubaix. Cette laveuse est adoptée dans les écoles ménagères, étant donnée l'économie de temps et d'argent qu'elle procure. 10185

Tramways de Roubaix et de Tourcoing

Services du dimanche 2 juillet

Les voitures des lignes B et C iront directement à l'Exposition à partir de une heure de l'après-midi jusqu'à la fin du service.

Les voyageurs à destination de la Gare pourront prendre la correspondance gratuite sur les tramways des lignes AB, E, H, et inversement.

A la fermeture de l'Exposition, un service spécial fonctionnera également sur les lignes D et A, c'est-à-dire Mouvaux et Tourcoing-Fosse-aux-Chênes.

Le dernier départ de ces différents lignes aura lieu à minuit 15 de l'Exposition.

Voir le Cinématographe du

CIRCUIT EUROPÉEN dans le Numéro spécial de

La "Vie au Grand Air" 32 Pages / 100 Illustrations.

BLOC-NOTES

Le Bon Tuyau

Un homme tombe à l'eau, on le retire quelques instants après, et l'on essaye, quelquefois en vain, de le ramener. Résumeur, qui a inventé le thermomètre, a écrit sur les notes, un opuscule moins connu, qui ne manque pas de gaieté; en voici le titre : Avis pour donner du secours à ceux que l'on croit noyés, par Résumeur, publié par les ordres de M. le comte de Maurepas, et du prévôt des Marchands, 1740. Imprimerie royale.

Les conseils qu'il indique pour sauver « ceux que l'on croit noyés » sont plutôt bizarres.

L'auteur s'élève assez justement contre la pratique qui consiste à prendre le malheureux noyé par les pieds, pour lui faire rendre l'eau qu'il aurait bue.

Il est préférable — cela dépend des goûts — de mettre le patient dans un tonneau ouvert par les deux bouts « que l'on roule pendant quelque temps en différents sens. »

Le conseil suivant paraît plus pratique : « envelopper le noyé de couvertures très chaudes, au lieu de le laisser nu sur le rivage. » On doit aussi, disait Résumeur, lui verser dans la bouche des liqueurs spiritueuses et c'est faute d'en avoir eu de telle qu'on le voulait, qu'en différentes occasions on a versé dans la bouche des noyés de l'eau chaude, qui a peu produit de bons effets. On a prescrit une décoction de poivre dans du vinaigre pour servir de gargarisme... Mais tout ce qu'il y a de mieux, peut-être, c'est de souffler dans les intestins — vous devinez comment — la fumée de tabac d'une pipe; un de nos académiciens a été témoin du prompt et heureux effet de cette fumée sur un noyé : une pipe cassée peut fournir le tuyau ou chalumeau par lequel on soufflera dans le corps la fumée qu'on aura tirée de la pipe entière.

Le tuyau est-il aussi bon que le prétend Résumeur? Il est difficile de le dire, attendu qu'il n'a pas été employé souvent, croyons-nous, pour rappeler à la vie « ceux que l'on croit noyés. » Ce sont des remèdes pour faire rendre l'eau, qui pourraient bien aussi faire rendre l'âme. — Em. P.

Communications

DANS LES AIRS

Le Circuit Européen d'Aviation

DUVAL EST PARTI POUR BRUXELLES

L'un des oiseaux a quitté l'aérodrome de l'Aviation des Villars hier, samedi à 1 heure 52. C'est le biplan de Duval, l'aviateur, qui, nous l'avons déjà dit, voulait reprendre à Bruxelles l'itinéraire du Circuit Européen.

Avant de quitter l'aérodrome Duval a déclaré que si le temps le lui permettait, il repartirait de Berchem le soir même pour revenir vers Calais avec Barra, Tubeteau, Prévost, Wynmalen et les lieutenants Clavenet et Chervin.

Tous les aviateurs ont passé l'après-midi au Champ d'Aviation.

A 4 heures, Wynmalen et Tubeteau sont partis en automobile vers Lille pour reconnaître la route.

Pendant ce temps on a téléphoné à Calais pour se renseigner sur l'état de l'atmosphère.

Il faisait là-bas un temps très clair, le vent soufflait à une vitesse de 7 mètres à la seconde.

Les deux officiels aviateurs sont ensuite revenus vers Roubaix. Ils retourneront à 6 heures au Champ d'Aviation. Si le vent tombe il pourrait se faire qu'ils prennent le départ.

Wynmalen tombe et brise son appareil

Vers six heures, le ciel se dégagait enfin et le vent soufflant un peu moins fort, les retardataires du Circuit décidèrent de partir sur Calais.

A 6 heures 35, Wynmalen part le premier. Le biplan s'élève avec facilité, mais on remarque toutefois qu'après la sortie du champ d'aviation, il vire sur la gauche, vers Hem et s'éloigne, par conséquent, de sa route.

Immédiatement après le virage, l'appareil éprouve de l'avant et disparaît derrière les arbres qui bordent le champ d'aviation dans la ligne opposée aux hangars. Plusieurs automobiles se précipitent au secours de l'aviateur et quelques minutes plus tard, le ramènent sain et sauf. Il se porte que quelques égratignures, tout à fait superficielles, aux jambes. Wynmalen attribue la cause de l'accident au mauvais fonctionnement des ailerons qui, étant attachés — ce qu'il ne s'explique pas — n'ont pas obéi à la commande.

Le biplan seul a souffert de la chute; il est très abîmé assez sérieusement endommagé.

Tabuteau, Barra et Prévost prennent leur vol

Pendant qu'on était parti à la recherche de Wynmalen, Tabuteau prenait l'atmosphère, à 6 heures 40. Une minute plus tard, il était suivi de Barra, Prévost, sur monoplane, ne partit qu'à sept heures.

Tous ont semblé prendre la bonne direction; ils volaient à assez faible hauteur.

Duval atterrit à Gand

Duval s'est égaré et a atterri près de Gand. L'hélice et un patin de son biplan seraient brisés.

CE QU'ILS ONT GAGNÉ

Il nous paraît intéressant de mettre sous les yeux de nos lecteurs la liste des prix gagnés par les aviateurs :

Table with columns for aviator names and prize amounts. Includes Vidart (16,000), Védrières (6,000), Weyman (4,000), Barra (2,000), Duval (2,000), Garros (1,600), Renaux (1,600), Kimmerling (1,200), Tabuteau (1,200), Prévost (800), Wynmalen (800), Libert (700), Train (900), Améris (300), Valentin (300).

C. — Prix attribués d'après le classement général après la 4° étape. Il reste 1.400 francs à attribuer pour la 6° étape.

BLOC-NOTES

Le Bon Tuyau

Un homme tombe à l'eau, on le retire quelques instants après, et l'on essaye, quelquefois en vain, de le ramener. Résumeur, qui a inventé le thermomètre, a écrit sur les notes, un opuscule moins connu, qui ne manque pas de gaieté; en voici le titre : Avis pour donner du secours à ceux que l'on croit noyés, par Résumeur, publié par les ordres de M. le comte de Maurepas, et du prévôt des Marchands, 1740. Imprimerie royale.

Les conseils qu'il indique pour sauver « ceux que l'on croit noyés » sont plutôt bizarres.

L'auteur s'élève assez justement contre la pratique qui consiste à prendre le malheureux noyé par les pieds, pour lui faire rendre l'eau qu'il aurait bue.

Il est préférable — cela dépend des goûts — de mettre le patient dans un tonneau ouvert par les deux bouts « que l'on roule pendant quelque temps en différents sens. »

Le conseil suivant paraît plus pratique : « envelopper le noyé de couvertures très chaudes, au lieu de le laisser nu sur le rivage. » On doit aussi, disait Résumeur, lui verser dans la bouche des liqueurs spiritueuses et c'est faute d'en avoir eu de telle qu'on le voulait, qu'en différentes occasions on a versé dans la bouche des noyés de l'eau chaude, qui a peu produit de bons effets. On a prescrit une décoction de poivre dans du vinaigre pour servir de gargarisme... Mais tout ce qu'il y a de mieux, peut-être, c'est de souffler dans les intestins — vous devinez comment — la fumée de tabac d'une pipe; un de nos académiciens a été témoin du prompt et heureux effet de cette fumée sur un noyé : une pipe cassée peut fournir le tuyau ou chalumeau par lequel on soufflera dans le corps la fumée qu'on aura tirée de la pipe entière.

Le tuyau est-il aussi bon que le prétend Résumeur? Il est difficile de le dire, attendu qu'il n'a pas été employé souvent, croyons-nous, pour rappeler à la vie « ceux que l'on croit noyés. » Ce sont des remèdes pour faire rendre l'eau, qui pourraient bien aussi faire rendre l'âme. — Em. P.

Communications

DANS LES AIRS

Le Circuit Européen d'Aviation

DUVAL EST PARTI POUR BRUXELLES

L'un des oiseaux a quitté l'aérodrome de l'Aviation des Villars hier, samedi à 1 heure 52. C'est le biplan de Duval, l'aviateur, qui, nous l'avons déjà dit, voulait reprendre à Bruxelles l'itinéraire du Circuit Européen.

Avant de quitter l'aérodrome Duval a déclaré que si le temps le lui permettait, il repartirait de Berchem le soir même pour revenir vers Calais avec Barra, Tubeteau, Prévost, Wynmalen et les lieutenants Clavenet et Chervin.

Tous les aviateurs ont passé l'après-midi au Champ d'Aviation.

A 4 heures, Wynmalen et Tubeteau sont partis en automobile vers Lille pour reconnaître la route.

Pendant ce temps on a téléphoné à Calais pour se renseigner sur l'état de l'atmosphère.

Il faisait là-bas un temps très clair, le vent soufflait à une vitesse de 7 mètres à la seconde.

Les deux officiels aviateurs sont ensuite revenus vers Roubaix. Ils retourneront à 6 heures au Champ d'Aviation. Si le vent tombe il pourrait se faire qu'ils prennent le départ.

Wynmalen tombe et brise son appareil

Vers six heures, le ciel se dégagait enfin et le vent soufflant un peu moins fort, les retardataires du Circuit décidèrent de partir sur Calais.

A 6 heures 35, Wynmalen part le premier. Le biplan s'élève avec facilité, mais on remarque toutefois qu'après la sortie du champ d'aviation, il vire sur la gauche, vers Hem et s'éloigne, par conséquent, de sa route.

Immédiatement après le virage, l'appareil éprouve de l'avant et disparaît derrière les arbres qui bordent le champ d'aviation dans la ligne opposée aux hangars. Plusieurs automobiles se précipitent au secours de l'aviateur et quelques minutes plus tard, le ramènent sain et sauf. Il se porte que quelques égratignures, tout à fait superficielles, aux jambes. Wynmalen attribue la cause de l'accident au mauvais fonctionnement des ailerons qui, étant attachés — ce qu'il ne s'explique pas — n'ont pas obéi à la commande.

Le biplan seul a souffert de la chute; il est très abîmé assez sérieusement endommagé.

Tabuteau, Barra et Prévost prennent leur vol

Pendant qu'on était parti à la recherche de Wynmalen, Tabuteau prenait l'atmosphère, à 6 heures 40. Une minute plus tard, il était suivi de Barra, Prévost, sur monoplane, ne partit qu'à sept heures.

Tous ont semblé prendre la bonne direction; ils volaient à assez faible hauteur.

Duval atterrit à Gand

Duval s'est égaré et a atterri près de Gand. L'hélice et un patin de son biplan seraient brisés.

CE QU'ILS ONT GAGNÉ

Table with columns for aviator names and prize amounts. Includes Vidart (16,000), Védrières (6,000), Weyman (4,000), Barra (2,000), Duval (2,000), Garros (1,600), Renaux (1,600), Kimmerling (1,200), Tabuteau (1,200), Prévost (800), Wynmalen (800), Libert (700), Train (900), Améris (300), Valentin (300).

C. — Prix attribués d'après le classement général après la 4° étape. Il reste 1.400 francs à attribuer pour la 6° étape.

LA GRANDE FÊTE DE NATATION du Swimming-Club de Rouba